

Guia del voluntariat lingüístic



➤ Document
per a
voluntaris
lingüístics

Idiomes UAB
Campus

Tot allò que necessites saber

L'objectiu d'aquesta guia és facilitar la informació bàsica que has de tenir en compte si vols ser voluntari lingüístic.

- Què és ser voluntari lingüístic.
- Com s'organitza l'activitat i quina és la teva tasca.
- Quins recursos tens disponibles.
- Exemples que et poden ajudar.



Qui té un amic, té un tresor



Voluntariat lingüístic a la UAB

Es tracta d'una activitat per donar suport a estudiants internacionals (o a personal de la Universitat) que volen practicar català i conèixer la cultura catalana.

Des del Servei de Llengües et posarem en contacte amb una persona que vol practicar català perquè puguis ajudar-lo. És important que tinguis en compte que NO ets professor o professora de català, sinó que l'ajudaràs a practicar la llengua amb activitats informals i a aprendre aspectes de la cultura catalana.

Com s'organitza l'activitat i quina és la teva tasca

La teva tasca serà pensar activitats per fer amb la teva parella lingüística perquè **pugui practicar català** en funció de les seves necessitats: pràctica oral, vocabulari nou, coneixement de la cultura, etc.. Hauràs de fer un total de 8 trobades d'1 hora amb la teva parella.

Organització de les trobades	8 trobades d'1 hora. Una trobada cada setmana o cada 15 dies. Activitats planificades pel voluntari lingüístic.	Trobades presencials i/o virtuals en funció de les necessitats de cada parella. Lloc i hora a concretar per cada parella.
-------------------------------------	---	--

Per a poder preparar les activitats que fareu durant les trobades, primer de tot has de tenir informació de la teva parella lingüística.

Consulta el document [què has de tenir en compte de la persona que aculls](#) per poder donar-li el suport lingüístic i cultural que necessita.

Durant la primera trobada amb la teva parella, recull tota aquesta informació aquí:

Nom	
País d'origen	
Llengües: • Llengües d'ús habitual • Llengua materna • Altres llengües que coneix	
Informació personal i interessos: • És estudiant de... • Treballa en... • A més, té interès per...	
Nivell de català: com i on l'ha après, quins cursos ha dut a terme, quin material ha utilitzat, etc.	
Motivacions per aprendre català (personals, acadèmiques, professionals)	
Dades de contacte	

! Fes especial atenció en la informació personal i els interessos, ja que t'ajudaran a pensar quines activitats i quins temes podeu tractar durant les trobades.

Definició de l'objectiu del voluntariat

A partir de la informació que hem recollit durant la primera trobada, hauràs a definir l'objectiu que volem aconseguir durant l'activitat de voluntariat. És a dir, en funció de les necessitats que m'ha explicat que té la meua parella en relació a l'aprenentatge de català, establiré l'objectiu (o objectius) al qual vull arribar.

Com els definim?

- Necessitats lingüístiques de la parella.
- Trajectòria en l'aprenentatge de llengua.
- Objectiu específic que vol assolir l'aprenent.
- Possibilitats de pràctica de l'aprenent

Exemples:

Practicant	Qui és quines necessitats té?	Objectius que puc definir
Eduardo	És estudiant de màster i ve de Colòmbia. La seva llengua materna és l'espanyol i també parla una mica d'anglès. Estarà a la UAB com a mínim dos anys. Està fent un curs de català inicial i té intenció de continuar amb més cursos. No té contacte amb catalanoparlants. Li interessa poder aprendre català informal.	Practicar el català oral, com a complement a les seves classes. Practicar català en situacions quotidianes, del dia a dia: anar a comprar, anar al gimnàs o a buscar un llibre a la biblioteca. Proporcionar-li un espai on pugui perdre la vergonya per començar a parlar en català.

Practicant	Quines necessitats té?	Objectius que puc definir
Eleonora	És una estudiant d'Erasmus de grau i ve d'Itàlia. La seva llengua materna és l'italià, saps alguna paraula en espanyol i parla una mica anglès. Estarà a la UAB un semestre. No té temps de fer cap curs. No té contacte amb catalanoparlants. Li interessa poder tenir una aproximació al català.	Proporcionar-li vocabulari bàsic de català. Ajudar-la a comprendre textos de classe que tingui en català. Donar-li a conèixer la cultura catalana.
Cristina	És professora de la Facultat de Psicologia. És de Granada i té un doble seu objectiu: tenir un certificat de llengua catalana i poder començar a utilitzar el català a l'aula, encara que no sigui durant tota la sessió. Està fent un curs de català de nivell C1 i vol sobretot practicar la part oral. No té contacte amb alguns catalanoparlants però generalment parla en castellà.	Treballar la pràctica oral del català. Practicar vocabulari sobre situacions quotidianes del professorat: l'aula, les tutories, vida universitària, etc.. Proporcionar-li un espai on pugui perdre la vergonya per començar a parlar en català.

Planificació de les trobades

I ara ja és el moment de poder pensar què farem durant les trobades. Es tracta de pensar activitats informals que ens ajudaran a aconseguir el nostre objectiu. És a dir, si el que volem és que la nostra parella perdi la vergonya a parlar català i equivocar-se, pensarem quines activitats podem fer perquè practiqui el català oral.

Necessitat lingüística ==> Objectiu ==> definició de les trobades.

Tornem als objectius de l'Eduardo, l'Eleonora i la Cristina per a donar exemples de possibles trobades:

Objectiu	Exemples de trobades
Treballar la pràctica oral del català.	Veurem un capítol de Plats Bruts i el comentarem, prepararé una sèrie de preguntes per plantejar-li. Consultarem un diari d'actualitat de Catalunya i del seu país i comentarem les notícies. Farem una ruta per Barcelona i li ensenyaré espais per on vaig habitualment. Parlarem sobre el nostre dia a dia. Buscarem exemples de l'examen de C1 per veure quins temes tracten i els practicarem. Buscarem comptes d'Instagram en català i en comentarem el contingut. Parlarem sobre les nostres xarxes socials. Visitem un museu o una exposició i en comentarem el contingut.
Proporcionar-li un espai on pugui perdre la vergonya per començar a parlar en català.	Aquest objectiu no cal que tingui una activitat concreta, més aviat tracta de crear un clima de confiança durant les trobades, on l'aprenent pugui equivocar-se i corregir errors tranquil·lament.

Objectiu	Exemples de trobades
Donar-li a conèixer la cultura catalana.	Sessió sobre cultura catalana a través de vídeos e Youtube sobre algunes tradicions culturals: els castellers, les calçotades, el Tió, la castanyada, etc.. (si som al desembre): visitarem la fira de Santa Llúcia, parlarem del Nadal a Catalunya i al seu país i d'altres tradicions. (si som a l'abril): Quedarem el dia de sant Jordi i farem un tomb per les parades de llibres i roses, parlarem d'aquesta tradició i si en tenen alguna semblant al seu país. Quedarem per fer un dinar on portarem un plat típic de cuina catalana i de la cuina del seu país. Compartirem receptes, ingredients...
Practicar català en situacions quotidianes, del dia a dia: anar a comprar, anar al gimnàs o a buscar un llibre a la biblioteca.	Quedarem per anar al gimnàs de la Universitat. Primer de tot, repassarem vocabulari que li pt ser útil. Anirem a fer un cafè al bar de la universitat. Repassarem la carta i quin vocabulari i expressions necessitem per demanar el que volem. Posarem a la pràctica el que hem après demanant un esmorzar. Farem la llista de la compra en català i anirem al supermercat a practicar com seria el procés de compra. Agafarem la guia de suport a l'intercanvi lingüístic i triarem algun dels temes per a comentar-lo, fer-nos preguntes i aprendre vocabulari.

Objectiu	Exemples de trobades
Practicar vocabulari sobre situacions quotidianes del professorat: l'aula, les tutories, vida universitària, etc..	Farem la simulació d'una classe: quines expressions cal saber, quin vocabulari.. Demanaré a la meua parella que em parli d'algun dels temes que explica a classe. Farem un passeig pel campus de la universitat per parlar dels diferents espais que hi ha i aprendre vocabulari.

Qüestions a tenir en compte durant les trobades:

- ☐ Recorda que NO ets un professor o professora de llengua catalana però sí que pots ajudar a la teua parella a corregir errors.
- ☐ Incentiva a la teua parella a equivocar-se! Les trobades són precisament l'espai on poder corregir errors i aprendre!
- ☐ Et recomanem que consultis la [Guia de suport a l'intercanvi lingüístic](#) per a inspirar-te a l'hora de pensar en activitats per fer durant les trobades.
- ☐ Especifica un dia i hora per fer les trobades des del primer dia. És important tenir continuïtat i tots tenim unes agendes força ocupades.
- ☐ Feu una trobada setmanal o cada dues setmanes com a molt, cal mantenir una regularitat.
- ☐ Si a vegades us és difícil quedar presencialment, podeu combinar trobades presencials amb trobades virtuals.
- ☐ Les trobades ha de ser aproximadament d'1 hora, si voleu fer alguna activitat més allarga, podeu ajuntar 2 trobades en una.

Recull tota aquesta informació aquí:

Objectius	
Planificació de les trobades (què farem a cada trobada i quins recursos necessitem)	Trobada 1: recull d'informació de la meva parella Trobada 2: Trobada 3: Trobada 4: Trobada 5: Trobada 6: Trobada 7: Trobada 8:

* Recursos i materials per a les trobades ↘

Et proporcionem un conjunt de recursos que et poden ser útils a l'hora de fer les trobades:

First steps. Catalan and Spanish in five minutes	Les meves primeres paraules en català. Mis primeras palabras en español	Guia de suport a l'intercanvi lingüístic
Fils de conversa	Conversem?	Col·lecció «Parlem Tu i Jo»
Catalonia at a click	Everything you wanted to know about Catalan but were afraid to ask	Cercaapps, cercador d'apps en català
Dictats en línia	Pòdcasts en català	80 pistes
Viure a Catalunya. Vocabulari en imatges	Viure a Catalunya. Comencem a parlar	Vivim junts. Làmines per aprendre català

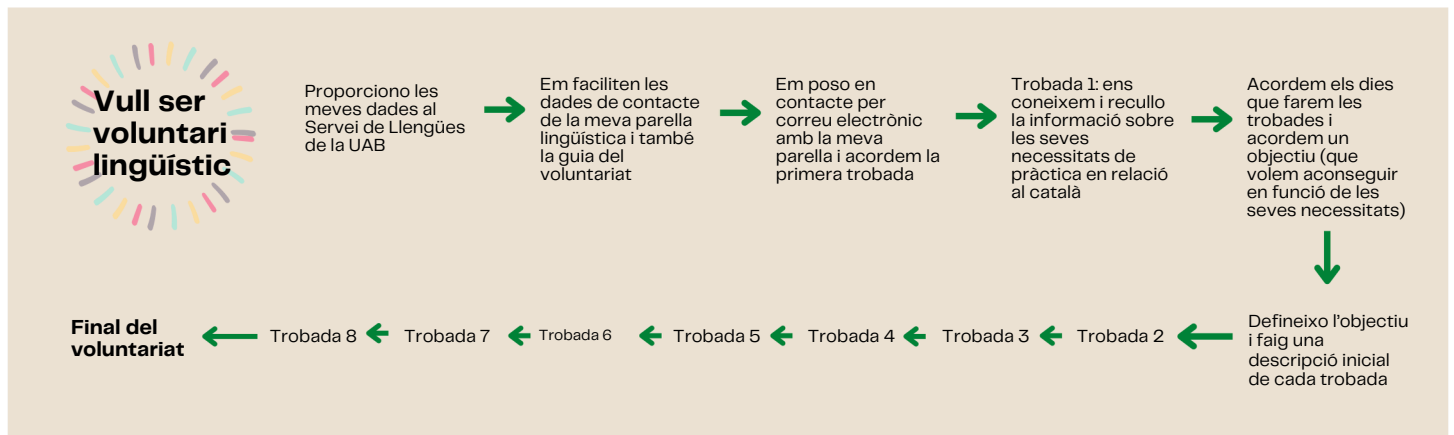


També tens **aquest espai** amb altres recursos interessants, sobretot:

- Contingut audiovisual
- Comptes d'Instagram

I pensa que tens moltes altres opcions a les xarxes socials, on hi ha molt contingut en català: Instagram, Youtube, 3cat i un llarg etcètera!

En resum...



I recorda!

Durant el temps que dura l'activitat, **pots posar-te en contacte** amb nosaltres a través de l'adreça de correu s.llengues.dinamitzacio@uab.cat per a resoldre dubtes o preguntes que tinguis.

Nosaltres també contactarem amb tu per a fer el seguiment del voluntariat.

I si al finalitzar ho voleu, ens encantarà poder recollir al vostra experiència en forma de vídeo, d'imatges o de text escrit! És important poder compartir la vostra experiència per a poder arribar a més estudiants que ho necessitin!

